

Примечание переводчика

«Тенсоку» или «Бинтование ног» («缠足», буквально: «связанная ступня») — обычай, практиковавшийся в Китае, особенно в аристократической среде, с начала X до начала XX века. Полоской материи девочкам привязывали к ступне все пальцы ноги, кроме большого, и заставляли ходить в обуви малого размера, отчего ступни значительно деформировались, иногда лишая возможности ходить в будущем. Такие ноги традиционно назывались «Золотыми Лотосами». От размера ступни зависел престиж невесты, к тому же считалось, что принадлежащей к высокому обществу даме не следует ходить самостоятельно.

28. Сама или нет?

- А-ах! Разве доченька не пойдет вместе со мной?

Плечи пожилого евнуха тряслись, когда он уговаривал Маомао составить ему компанию. Почему бы и нет, подумала она.

Лекарь-шарлатан привел её к сторожевому посту, что перед северными воротами.

Несколько евнухов что-то окружили там, а вокруг них уже начали скапливаться, образуя еще один концентрический круг, и прекрасные представительницы Женского Дворца.

- Как хорошо, что сейчас зима.

На земле, прикрытая циновкой, лежала женщина с мертвенно-бледным лицом, растрепанными волосами и посиневшими губами.

Для утопленницы её тело выглядело просто великолепно, однако смотреть на неё, все же, было не очень приятно. Это и в самом деле хорошо, что сейчас зима и на улице холодно.

Лекарь-шарлатан должен был осмотреть тело, чтобы выяснить причину смерти, однако он, словно маленькая девочка, спрятался за спиной у Маомао.

Он и вправду был истинным лекарем-шарлатаном.

По всей видимости, это тело всплыло сегодня утром в водах рва, что окружает крепостной вал.

Судя по его внешнему виду, когда-то оно принадлежало одной из девушек Женского Дворца.

А значит это дело не могло быть передано во внешние инстанции, а потому кроме Лекаря-шарлатана некому больше было его осмотреть здесь, но ...

- Доченька, не взглянешь ли на тело вместо меня?

Его редкие, как у рыбы гольца, усы и бороденка тряслись, когда он умоляюще заглядывал ей в глаза. Не то, что бы она не могла...

А он подумал, а другим то это каково?

- Нельзя. Мне сказали не прикасаться к трупам.

- Какая неожиданность.

Вдобавок услышала она грубые слова, произнесенные хорошо знакомым ей божественно прекрасным голосом.

Нет необходимости упоминать, что все обитательницы Женского Дворца, присутствующие здесь, тоже разом вдруг заговорили громкими чарующими голосами, что выглядело слишком наигранным, словно смотришь плохую театральную постановку.

- Приятного Вам дня, Джинши-сама.

(Хотя что может быть приятного в трупе?)

Как всегда, Маомао смотрела на прекрасного юношу рядом с собой и не испытывала ни капли душевного трепета при этом. Гаошун, само собой разумеется, стоял за его спиной. Этот умудренный опытом человек, по обыкновению, поприветствовал Маомао только взглядом.

- Уважаемый, не произведёте ли полный осмотр тела?

- Конечно.

Слегка покраснев, с явным нежеланием, Лекарь-Шарлатан сделал небольшой шагок в сторону утопленницы.

Робко и боязливо приподнял циновку, прикрывающую её.

Позади него раздались громкие ахи и вздохи перепуганных обитательниц Дворца.

Это была высокая женщина, обутая в тесные деревянные башмаки, когда один из них сняли, то обнаружили, что её ступня была туго перетянута тканью. Кончики пальцев на руках, с сильно поврежденными ногтями, были багрово-красными.

Судя по её одежде, она была одной из тех, кто подавал еду на столы.

- Смотришь с такой невозмутимостью.

- Привычное зрелище.

Если сделаешь хоть один шаг в глубь аккуратного и ухоженного Квартала Цветов, то попадешь в место, где не властвует закон.

Нередко случалось и такое, что молодых девушек насиловали, пускали по рукам, а потом их тела бросали в ужасном состоянии.

С первого взгляда, посмотрев на решетки, за которыми обычно были спрятаны продажные женщины, можно было подумать, что они ограничивают их свободу, тогда как с другой стороны они защищали их от опасностей этого квартала.

-Позже я хочу выслушать твою точку зрения.

-Поняла.

(Вода, наверное, была ледяная)

Маомао после того, как Лекарь-шарлатан осмотрел тело, добросовестно прикрыла его циновкой.

Хотя в этом уже не было никакого смысла.

И сейчас Маомао находилась в кабинете Главы Дворцовых служащих, куда Джинши привел её.

Сама же Глава Дворцовых служащих в это время смиренно ожидала окончания их разговора снаружи.

Это было связано с тем, что они хотели избежать рассказов о мертвецах в Нефритовом Дворце.

Поскольку еще совсем маленький ребенок находился там.

(Уж лучше бы отдельную комнату попросил выделить для себя.)

Маомао низко склонила свою голову перед Главой, которая была женщиной в возрасте.

За каждый раз она искренне, искренне извиняется перед ней.

- Караульные утверждают, что она покончила жизнь самоубийством, бросившись в воду.

То есть, из их слов следует, что она сама поднялась на крепостные стены и спрыгнула оттуда вниз.

Девушка и в самом деле оказалась служанкой из службы питания, ответственной за подачу еды на столы, и до вчерашнего вечера она трудилась там. А это значит, что сброситься она могла только прошлой ночью.

- Я не могу с уверенностью сказать, было ли это самоубийством или нет. Но думаю, в одиночку

она бы не смогла этого сделать.

- Что ты имеешь в виду?

Спросил её Джинши великосветским тоном, элегантно устроившись в кресле.

По сравнению с тем юнцом, что на днях ни с того ни с сего устроил истерику, словно совершенно другой человек.

-Нет лестниц по которым можно подняться на крепостные стены.

- Действительно, нет.

- Могла ли она воспользоваться веревкой с крюком, чтобы взобраться на них?

- Полагаю, для неё это было невозможно.

Очень сложно говорить, когда он, словно испытывая её терпение, постоянно перебивает.

Зачем нужно вставлять свои комментарии через раз, хотела бы возмутиться Маомао, но поскольку Гаошун внимательно наблюдал за ней, она промолчала.

-Хотя есть еще один способ подняться на крепостную стену без использования специальных приспособлений, но, думаю, та девушка не смогла бы им воспользоваться.

- Неужели? И что это за способ.

После того переполоха, что поднялся вокруг призрака Принцессы Фую, один вопрос все никак не давал Маомао покоя: «Каким образом она смогла взобраться на высокие крепостные стены?

Лестниц то ведь нет.»

Натура Маомао была такова, что если что-то волнует её, то она не успокоится, пока не докопается до истины, а потому она обошла все крепостные стены по периметру и тщательно осмотрела их.

И обнаружила, что в каждом из четырех углов были устроены специальные выступы, ведущие наверх. Из кладки стены торчали камни, на которые можно было поставить ногу. А потому для принцессы Фую, увлекающуюся танцами, не было ничего невозможного в том, чтобы взобраться по ним.

- Однако для большинства женщин это будет трудно сделать, тем более со связанными ступнями.

Женские ступни, чтобы уменьшить их, туго перетянули повязками и втиснули в обувь меньшего размера. Ногу сдавили, наглухо обмотали отрезом ткани и обули в деревянные башмаки. Чем ступни меньше, тем они красивее – это был эталоном красоты, ради которого и совершалось подобное.

- Хочешь сказать, это было убийство?

- Не уверена. Мне кажется, что она была еще жива, когда упала в ров.

Её пальцы на руках были окрашены багровой кровью. Должно быть это от того, что она отчаянно скреблась и пыталась зацепиться ими за гладкие стены рва.

И все это происходило в ледяной воде, даже думать об этом страшно.

- А не стоит ли нам провести более тщательное расследование?

Сладко улыбнулся Джинши, словно лишая её всякой возможности сказать: «Нет». Маомао оказалась в очень затруднительном положении.

Однако, если она что-то не может сделать, то значит не может.

- Никогда не прикасаться к мертвым телам — это то, чему научил меня мой учитель по изготовлению лекарств.

- С чего бы? Не нравятся покойники?

Если станешь целителем, то вынуждена будешь иметь дело не только с больными и ранеными людьми, но и с мертвыми нет-нет да и придется столкнуться, вот что, возможно, он имел в виду.

- Люди же тоже являются ингредиентами для приготовления лекарств.

Пробормотала Маомао свою причину.

Если уж взялась готовить лекарства, то это оставь на самый крайний случай, так говорил ей Уважаемый Отец.

Один раз замараешь руки и станешь, подобно осквернителям могил, и очень грубое слово добавил.

Хотя бы так, она хотела объяснить, что в этом есть здравый смысл, чтобы помешать ему приказывать ей делать всё, что только в голову взбредёт.

В общем, дела обстояли как-то так.

Джинши со своим сопровождающим удивленно переглянулись друг с другом и покачали головами, словно говоря: «Все с ней ясно...». После чего Гаошун на неё даже с какой-то жалостью посмотрел...

Это было настолько унизительно, что Маомао едва смогла унять дрожь в своих кулаках.

Спустя некоторое время, до неё дошли слухи о том, что утонувшая девушка была замечена на месте недавно совершенного отравления, наделавшего много шума.

Но, кроме этого, была также найдена и её предсмертная записка. А потому официально было объявлено, что это самоубийство, и занавес над этим делом закрылся.

В этом мире, по чьей-то воле, даже заведомая ложь может стать истиной.

<http://tl.rulate.ru/book/7642/308308>